



Published in the Russian Federation
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute
 for Humanities of the Russian Academy of Sciences)
 Has been issued as a journal since 2008
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008
 Vol. 14, Is. 5, pp. 1089–1101, 2021
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>



УДК / UDC 811.512.153

DOI: 10.22162/2619-0990-2021-57-5-1089-1101

Модели осложненных предложений с сопоставительными оборотами в хакасском языке

Алена Николаевна Чугунекова¹

¹ Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова (д. 94, пр. Ленина, 655017

Абакан, Российская Федерация)

доктор филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник

 0000-0003-1046-5699. E-mail: chugunekowa@yandex.ru

© КалмНЦ РАН, 2021

© Чугунекова А. Н., 2021

Аннотация. *Введение.* В настоящей статье на материале хакасского языка описываются модели осложненных предложений с сопоставительными оборотами. В настоящее время многие вопросы, касающиеся описания осложненных предложений в хакасском языке, еще не получили должного освещения, чем и определяется актуальность данного исследования. *Целью* статьи является выявление и анализ структурно-семантических типов и способов выражения осложненных предложений с сопоставительными оборотами в хакасском языке. *Материалом* исследования послужила сплошная выборка примеров из текстов произведений художественной литературы различных жанров, фольклорных и публицистических текстов на хакасском языке, а также записи устной речи. *Результаты.* На основании проведенного исследования для хакасского языка автор выделяет три типа осложненных предложений с сопоставительными оборотами: сопоставительная модель с равенством признаков; сопоставительно-градационная модель и заместительная модель. У каждой модели содержится описание основной семантики, способ оформления отношений между зависимой и главной частями и конкретных примеров, иллюстрирующих их употребление. Каждая модель варьируется в семантическом и структурном планах. У сопоставительной модели с равенством признаков и сопоставительно-градационной модели выделяется по два варианта, а у заместительной — пять. В сопоставительной модели с равенством признаков передается отношение равенства между двумя событиями. В основе сопоставительно-градационной модели располагается сопоставление по степени значимости событий. Так, значимым становится действие, представленное в главной части. У заместительной модели выделяются два типа моделей: собственно-заместительная и заместительно-предпочтительная. В собственно заместительных моделях действия главной части не совпадают с ожиданием говорящего, а в заместительно-предпочтительных моделях предпочтение отдается главному событию.

Ключевые слова: модели осложненных предложений, сопоставительные модели равенства, сопоставительно-градационная модель, заместительная модель, собственно-заместительная модель, заместительно-предпочтительная модель, хакасский язык

Для цитирования: Чугункова А. Н. Модели осложненных предложений с сопоставительными оборотами в хакасском языке // *Oriental Studies*. 2021. Т. 14 (5). С. 1089–1101. DOI: 10.22162/2619-0990-2021-57-5-1089-1101

Khakass Expanded Sentence Patterns with Comparative Expressions

*Aljona N. Chugunekova*¹

¹ Katanov Khakas State University (94, Lenin St., 655017 Abakan, Russian Federation)

Dr. Sc. (Philology), Associate Professor, Leading Research Associate

 0000-0003-1046-5699. E-mail: chugunekowa@yandex.ru

© KalmSC RAS, 2021

© Chugunekova A. N., 2021

Abstract. Introduction. This article, based on the material of the Khakass language, describes models of complicated sentences with comparative constructions. Notably, many issues related to the description of complicated sentences in Khakass have not received proper coverage yet, which determines the relevance of this study. The article *aims* to identify and analyze the structural-semantic types, as well as ways of expressing complicated sentences with comparative constructions in the Khakass language. The research is based on a solid sample of examples from the texts of fiction of various genres, folklore, and journalistic texts, as well as recordings of oral speech. **Results.** The research shows that there are three types of complicated sentences in Khakass, including a comparative model based on the equality of compared features, a comparative-gradation model, and a substitution model. Each model is described in terms of its basic semantics and ways of formalizing the relationship between dependent and main parts, with specific examples illustrating their use. Each model varies in semantic and structural terms. The comparative model of equal features and the comparative-gradation model have two variants, the substitution model has five. In a comparative model based on equality of features, equal relations between two given events are expressed, while the comparison-gradation model compares the degree of significance of given events, with the action in the main part becoming significant. The substitution model may be of two types: substitutive *per se* and substitutive-preferential. In substitutive models proper, the actions of the main part do not meet the speaker's expectation, while in the other model, preference is given to the main event.

Keywords: models of complicated sentences, comparative models of equality, comparative-gradation model, substitution model, proper substitutive model, substitutive-preferential model, the Khakass language

For citation: Chugunekova A. N. Khakass Expanded Sentence Patterns with Comparative Expressions. *Oriental Studies*. 2021. Vol. 14 (5): 1089–1101. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2021-57-5-1089-1101



Введение

Осложненные предложения занимают важное место в общей системе компаративных конструкций. В хакасском языке, как и во многих тюркских языках, осложненные предложения с сопоставительными оборотами еще не получили должного освещения. Под осложненными предложениями с сопо-

ставительными оборотами мы будем понимать предложения, «главная и зависимая части которых выражают события, может быть и реальные, но не в одинаковой мере значимые» [Тыбкова, Черемисина, Тыбкова 2013: 191]. Альтернативный вариант в подобных предложениях всегда остается за говорящим.

На материале разных языков рассматриваемым предложениям было уделено внимание многих исследователей [Русская грамматика 1980; Бондаренко 1981; Предикативное склонение 1984; Оркина 2000; Шамина 2001; Буркова 2003; Тыбкова, Черемисина, Тыбыкова 2013; Скрибник, Даржаева 2016; Озонова 2019; и др.]. Так, например, авторы коллективной монографии [Тыбкова, Черемисина, Тыбыкова 2013] рассмотрели типологию осложненных предложений алтайского языка в сопоставлении с русскими, в числе которых и осложненные предложения с сопоставительными оборотами. Исследователь А. А. Озонова тоже на материале алтайского языка провела подробный анализ заместительных конструкций, выделив причастные и деепричастные конструкции [Озонова 2019: 281–289]. Е. К. Скрибник и Н. Б. Даржаева выявили сопоставительные конструкции для бурятского языка [Скрибник, Даржаева 2016: 262–280].

Из всех разнообразных типов осложненных предложений с сопоставительными оборотами в данной статье будут рассматриваться только моносубъектные полипредикативные конструкции. В моносубъектных конструкциях отношения между двумя событиями связаны только с одним субъектом.

Каждое рассматриваемое предложение строится по разным моделям: «план выражения модели есть структурная схема, план содержания модели составляет пропозиция, выражаемая синтаксической формой. Все необходимые компоненты структурной схемы фиксируются в ней при помощи условных символов» [Серээдар, Скрибник, Черемисина 1996: 7], а «многообразие речевых воплощений конкретной модели представляет собой ее структурное и семантическое варьирование» [Черемисина, Скрибник 1996: 48]. Например: символом $N_{\text{НОМ}}$ фиксируется имя существительное в именительном падеже, $Tv=ганча$ — основа глагола в форме деепричастия и др.

Как показал наш исследовательский материал, в хакасском языке можно выделить три типа осложненных моделей предложений с сопоставительными оборотами:

- 1) сопоставительная модель с равенством признаков;
- 2) сопоставительно-градационная модель;
- 3) заместительная модель.

В рассматриваемых моделях отношения между главной и зависимой предикативной единицей передаются самыми различными способами: коррелятивные пары *хайди* — *иди* ‘как — так’, *хай син* — *анча* ‘сколько — столько’, форма исходного падежа =дан, форма причастия со служебным словом *орнына* ‘вместо’, деепричастие — =ганча.

Зависимая часть всегда препозитивна.

Материал исследования

Фактическим материалом исследования послужила сплошная выборка примеров из ряда текстов произведений художественной литературы различных жанров, фольклорных и публицистических текстов на хакасском языке, а также записи устной речи.

Основным методом исследования является метод структурного моделирования предложения, сущность которого заключается в выделении из речи образцов (моделей), по которым строится высказывание.

1. Сопоставительная модель с равенством признаков

В сопоставительной модели с равенством признаков между зависимой и главной частями устанавливаются отношения равенства. Равенство сопоставляемых признаков передается разными «местоименно-сопоставительными словами», среди них мы выделяем следующие: *хайди* — *идёк* ‘как — так же’ и *хай син* — *анчох* ‘сколько — столько же’. Следует отметить, что в данной модели местоимения *иди* ‘так’ и *анча* ‘столько’ всегда употребляются в сочетании с частицей =ох/=ёк, который вносит значение «утверждения и подтверждения, со словами пишутся слитно, при этом имена, оканчивающиеся на гласный, обычно теряют конечный гласный» [ГХЯ 1975: 249], например: *иди+ёк*→*идёк*, *анча+ох*→*анчох* и др.

В зависимости от местоименно-сопоставительных слов мы выделяем два варианта данной модели:

1. (...хайди), [...ідők...]¹ — «...как... также...»

(1) <i>Малны</i>	<i>хайди</i>	<i>азыразаң,</i>	<i>Сүтти</i>	<i>ідők</i>
мал=ны	хайди	азыра=за=ң	сүт=ті	іді=ők
скот=ACC	как	кормить=COND=2Sg	молоко=ACC	так=же: POSTP
<i>аларзың.</i>				
ал=ар=зың				
братъ=FUT=2Sg				

‘Как будешь кормить скот, так же будешь получать молоко’ [Мудрое слово 1976: 85].

2. (...хай син), [анчох...] — «...сколько, столько же...»

(2) <i>Хай син</i>	<i>тоғынарзың,</i>	<i>анчох</i>	<i>ахча</i>	<i>аларзың.</i>
хай син	тоғын=ар=зың	анча=ох	ахча=Ø	ал=ар=зың
сколько	работать=FUT=2Sg	столько=же: POSTP	деньги=NOM	братъ=FUT=2Sg

‘Сколько будешь работать, столько же будешь получать денег’² [Мудрое слово 1976: 86].

2. Сопоставительно-градационная модель

В данной модели зависимая и главная части сопоставляются по степени их значимости. Так, значимым в данной модели считается действие, выраженное в главной части. Оно считается более реальным, чем действие, представленное в зависимой части.

В зависимости от предиката зависимой части мы выделяем два варианта сопоставительно-градационной модели:

1) (N=даң+полар), [N таа — V^{Negfin}] — «не то что, даже»

У данного варианта модели предикат зависимой части выражается именем в форме исходного падежа (=даң) в сочетании с вспомогательным глаголом *пол* в форме будущего времени (=ар), сказуемое главной части обычно стоит в отрицательной форме. Кроме того, в главной части обязательно наличие усилительной частицы *даа/дее; таа/тее*:

(3) <i>Төрт</i>	<i>туйғактығ</i>	<i>малдаң</i>	<i>полар,</i>	<i>Азыр</i>	<i>ханаттығ</i>
төрт	туйғак=тығ	мал=даң	пол=ар	азыр	ханат=тығ
четыре	копыта=ADJ	скот=ABL	быть=FUT	раздвоение	крыло=ADJ
<i>хус</i>	<i>таа /</i>		<i>Азыра</i>	<i>учухпаандыр.</i>	
хус=Ø	таа		азыра	учух=паан=дыр	
птица=NOM	даже=PTCL		через	летать=NEG=PAST3	

‘Не то, что четырехкопытное животное, / Даже двукрылая птица здесь не пролетала’ [Хара хусхун 1977: 12].

2) (Tv=ардаң), [N даа — V^{Negfin}] — «не то что, даже»

Предикат зависимой части выражается субстантивированным причастием буду-

щего времени в форме исходного падежа, сказуемое главной части также стоит в отрицательной форме и обязательно наличие усилительной частицы *даа (дее; таа/тее)*:

(4) <i>Холын</i>	<i>көдірердең,</i>	<i>пазын</i>	<i>даа</i>	<i>көдірбинче.</i>
хол=ын	көдір=ер=дең	паз=ы=н	даа	көдір=бин=че
рука=POSS/3	поднимать=FUT=ABL	голова=POSS/3=ACC	даже=PTCL	поднимать=NEG=Pr1

‘Не то, что руку поднимать, [он] даже голову не поднимает’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 35].

¹ Здесь и далее: в круглых скобках представляется зависимая часть предложения, в квадратных — главная.

² Перевод на русский язык всех примеров,

кроме пословиц и поговорок, осуществлен автором статьи. Пословицы и поговорки в сборнике представлены с переводом на русский язык.

Следующий пример (5) интересен тем, что в зависимой части представлено реальное не совершенное/ совершенное кем-то, а в главной части — потенциально возможное,

более сильное действие. Сказуемое главной части в данном случае стоит в положительной форме и также обязательно наличие усиленной частицы в главной части:

(5) <i>Сіпер</i>	<i>полардаң,</i>	<i>піс</i>	<i>тее</i>	<i>андар</i>
Сіпер=Ø	пол= ар =даң	піс=Ø	тее	андар
вы=NOM	быть=FUT=ABL	мы=NOM	даже=PTCL	туда
<i>кірерге</i>	<i>хорыхчабыс.</i>			
кір=ерге	хорых=ча=быс			
входить=INF	бояться=Pr1=1PL			

‘Не то, что вы, даже мы боимся туда заходить’ [Боргояков 2000: 37].

2. Заместительная модель

В заместительных моделях выражаются отношения взаимного исключения двух событий, из которых реально может произойти только одно: либо событие, представленное в главной части предложения, либо — зависимой. Причем события, представленные в подобных моделях, всегда оцениваются говорящим, который одно действие оценивает как позитивное, а другое — негативное; одно действие отвергает, другое утверждает [Черемисина 2004: 777].

По нашим данным, в хакасском языке можно различать два типа моделей с заместительными отношениями: «собственно заместительные» и «заместительно-предпочтительные». В собственно заместитель-

ных выражается несоответствие действия в главной части ожиданиям говорящего», а в заместительно-предпочтительных — передается предпочтение действия в главной части действию в зависимой части» [Озонава 2019: 281].

1.1. Собственно-заместительная модель

(Tv=**ар орнына**), [N_{NOM} ↔ V_{fin}] ‘вместо того чтобы А, Б’

Сказуемое зависимой части выражается аналитико-синтетической формой: сочетание причастия будущего времени на =**ар** с послелогом *орнына* ‘вместо того чтобы’, а сказуемое главной части стоит в форме изъявительного наклонения.

Например:

(6) <i>Спортшколазар</i>	<i>кір=ер</i>	<i>орнына,</i>	<i>мында [аалда]</i>
спортшкола=зар	кір= ер	орнына	мында [аал=да]
спортшкола=LAT	поступать=FUT	вместо	здесь [село=LOC]
<i>халган.</i>			
хал=ган			
остаться=PAST1			

‘Вместо того чтобы поступать в спортшколу, [он] остался здесь [в селе]’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 37];

(7) <i>Минің</i>	<i>адымны</i>	<i>огырлап,</i>	<i>пыролан=ар</i>	<i>орнына</i>
мин=ің	ад=ым=ны	огырла=п	пыролан=ар	орнына
я=GEN	конь=POSS/1=ACC	воровать=CV1	винить=FUT	вместо
<i>минӧк</i>	<i>сӧклепче.</i>			
мин=ӧк	сӧкле=п=че			
я=PTCL	обзывать=CV1=Pr1			

‘Своровав моего коня, вместо того чтобы чувствовать себя виноватым, меня же обзывает’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 43].

(8) <i>Ӗрінер</i>	<i>орнын=а,</i>	<i>ылганча.</i>
Ӗрін= ер	орнын=а	ылға=п=ча
радоваться=FUT	место=DAT	плакать=CV1=Pr1

‘Вместо того чтобы радоваться, плачет’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 35].

Эти примеры подтверждают мысль о том, что «из двух возможных ситуаций осуществлена ситуация, представленная в главной части, которая не соответствует норме или системе ожиданий говорящего» [Озонова 2019: 282].

Кроме того, у этой модели субъект действия может быть и неодушевленным, таким, которому не свойственно нормативное поведение (например, природные явления).

Например:

- (9) *Наңмыр тохт=ир орнын=а, улам чаапча.*
 наңмыр=Ø тохта=ар орнын=а улам чаб=ып=ча
 дождь=NOM останавливаться=FUT место=DAT еще идти=CV1=Pr1
 ‘Вместо того чтобы прекратиться, дождь идет еще сильнее’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 37].

- (10) *От узар орнын=а, улам тың кӱй*
 от=Ø уз=ар орнын=а улам тың кӱй=Ø
 огонь=NOM гаснуть=FUT место=DAT сильно еще гореть=CV1
сыххан.
 сых=хан
 AUX: начать=PAST1
 ‘Вместо того чтобы потухнуть, огонь начал гореть еще сильнее’ [Боргояков 2000: 30]

Следует заметить, что в хакасском языке послелог *орнына* сочетается с причастием будущего времени на *=ар* только в неопределенном (именительном) падеже (Tv=ар орнына), а в других тюркских языках Южной Сибири — тувинском и алтайском — сочетается с причастием будущего времени и в неопределенном, и притяжательном падеже (*=ның/=дын*), например: тув. Tv=ар//*=ның орнунга* ‘вместо того чтобы’ [Шамина 2001: 192–193], алт. Tv=ар/*=дын ордына* ‘вместо того чтобы’ [Озонова 2019: 282–283].

1.2. Заместительно-предпочтительная модель

В хакасском языке, насколько позволяет судить наш материал, выделяются пять вариантов заместительно-предпочтительных моделей, в которых сказуемое зависи-

мой части стоит в форме деепричастия на *=ганча*³:

- 1) (Tv=ганча), [N_{NOM} ↔ V_{fin}];
- 2) (Tv=ганча), [N_{NOM} ↔ V^{=арчык}_{fin}];
- 3) (Tv=ганча), [Tv=арга кирек полган];
- 4) (Tv=ганча), [Tv= V^{IMP}];
- 5) (Tv=ганча), [Tv=за артык (полар)].

В этих моделях предпочтение всегда отдается главной части предложения.

2.2.1. Модель (Tv=ганча), [N_{NOM} ↔ V_{fin}] ‘чем А, лучше Б’

В зависимой части данного варианта описывается ситуация, которую не нужно выполнять, а заменить другим действием — более предпочтительным для говорящего. Сказуемое главной части принимает форму индикатива в форме будущего времени (показатель — *=ар/=ер*).

Например:

- (11) *Сіҕернең хада полганча, харибде чадарбын.*
 сіҕер=нең хада пол=ганча хариб=де чад=ар=бын
 вы=INSTR вместе быть=CV тюрьма=LOC лежать=FUT=1SG
 ‘Чем с вами быть, лучше в тюрьме буду лежать’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 34].

³ В академической грамматике хакасского языка форма *=ганча* /*=генче*; *=ханча* /*=кенче*;

=анча /*=енче* названа показателем деепричастия предела в будущем [ГХЯ 1975: 242].

- (12) *Мин андаг чуртас көргенче, ол парарбын.*
 мин=Ø андаг чуртас=Ø көр=генче ол=Ø пар=ар=бын
 я=NOM такой жизнь=NOM смотреть=CV2 умирать=CV1 AUX: идти=FUT=1SG
 ‘Чем жить так, я лучше умру’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 118].

- (13) *Чазан аттаң парганча, / Хара чазаг*
 чазан=Ø ат=таң пар=ганча хара чазаг
 ленивый=NOM лошадь=INSTR ехать=CV& совершенно пешком
чөрербін.
 чөр=ер=бін
 ходить=FUT=1Sg
 ‘Чем на ленивой лошади ехать, / Лучше ходить пешком’ [Хыйға сөс 2021: 45].

- (14) *Чорга атнаң тайгаа чөргенче, / Арыг*
 чорга ат=наң тайгаа чөр=генче арыг
 иноходь лошадь=ORUD тайгаа=DAT ездить=CV PTCL
чазаг чөрем⁴.
 чазаг чөр=е=м
 пешком ходить=FUT=1Sg
 ‘Чем на иноходце в тайгу ездить, / Лучше пешком буду ходить’ [Хыйға сөс 2021: 120].

1.1.2. Модель (Tv=ганча),
 [N_{ном} ↔ V^{арчых} fin] – ‘чем А, лучше бы Б’

У этого варианта в зависимой части описывается «реальное негативно оцениваемое положение дел, а в главной — положитель-

но оцениваемый, но уже упущенный выбор» [Скрибник, Даржаева 2016: 272]. Главное сказуемое выражено сослагательным наклонением (=арчых/=ерчик, =рчых/=рчик), которое часто спрягается:

- (15) *Мындаг чуртасты көргенче, тайгада аңнар*
 мындаг чуртас=ты көр=генче тайгаа=да аң=нар
 такой жизнь=ACC смотреть=CV2 тайгаа=LOC зверь=PL
аразында чуртирчыхпын.
 ара=зын=да чурта=арчых=пын
 среди=POSS/3=LOC жить=CONJK=1SG

‘Чем видеть такую жизнь, я бы лучше жил в тайге среди зверей’ [Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 18].

1.1.3. Модель (Tv=ганча),
 [N_{ном} ↔ V^{IMP}] — ‘чем А, лучше Б’

У данной модели главное сказуемое оформляется показателями 1 л., 2 л. и 3 л. ед. ч. и мн. ч. императива. По нашим дан-

ным, если главное сказуемое используется в 1 л. и 2 л. ед. ч. и мн. ч., то мы наблюдаем решение говорящего реализовать действие, которое является предпочтительным для него самого:

- (16) *Хат чох халганча, / Хуу пүүрні*
 хат=Ø чох хал=ганча хуу=Ø пүүр=ні
 жена=NOM нет=NEG оставаться=CV2 серый=NOM волк=ACC
сүр көрим.
 сүр=Ø көр=им
 гнать=CV1 AUX: мочь=IMP

‘Чем остаться без жены, попробую догнать серого волка’ [Ай Хуучин 1991: 32].

⁴ В хакасском языке при спряжении глагола будущего времени согласный *р* выпадает: *азыран=ар=бын* // *азыран=а=м* [ГХЯ 1975: 228].

- (17) «Хуруг хол айланганча, өлібізим», —
хуруг=Ø хол=Ø айлан=ганча өлібіз=им
пустой=NOM рука=NOM возвращаться=CV2 умереть=IMP/1SG
сагыныбысты [аңчы].
сагыныбыс=ты [аңчы=Ø]
подумать=PAST2 [охотник=NOM]
‘«Чем возвращаться из тайги без добычи, лучше умру», — подумал [охотник]’ [Татарава 1991: 171].

Если главное сказуемое используется во 2 л. ед. ч. и мн. ч. императива, то мы наблюдаем рекомендации говорящего другому лицу:

- (18) Огырлап алганча, тілеп ал /
огырла=п ал=ганча тіле=п ал
воровать=CV1 AUX: брать=CV2 просить=CV1 AUX: брать
Күчүрлеп алганча, суруп ал.
күчүрле=п ал=ганча сур=ып ал
обманывать=CV1 AUX: брать=CV2 просить=CV1 AUX: брать
‘Лучше попросить, чем воровать, / Лучше спросить, нежели обманывать’ [Хыйга сөс 2021: 83].

- (19) Хубай хус чоохтанча: «Минің үчүн өлім
хубай хус чоохтан=ча мин=ің үчүн өлім=Ø
хубай хус⁵ говорить=Pr1 я=GEN из-за: POSTP смерть=NOM
тапханча, садыбызыңар мині.
тап=ханча садыбыз=ыңар мин=і
находить=CV продать=IMP/2Pl я=ACC
‘Хубай хус говорит: Чем умереть из-за меня, лучше продайте меня’ [Татарова 1991: 172].

Если сказуемое выражено 3-м л. ед. и мн. ч. императива, то выбранное действие соответствует желанию говорящего:

- (20) Андаг кизи, чир типсеенче, чох ползын.
андаг кизи=Ø чир=Ø типсе=енче чох пол=зын
такой человек=NOM земля=NOM топтать=CV2 нет=NEG AUX:
быть=IMP/3SG
‘Чем такому человеку топтать землю, пусть лучше [его] не будет’ [Кильчичаков, Шульбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 21].

- (21) — Сини ўреенче, позымни тоозылзын.
син=и ўре=енче позым=ни тооз=ыл=зын
ты=POSS/1 разоряться=CV2 сам=POSS/1 заканчиваться=PASS=POSS/3
‘Чем ты разоришься, пусть лучше у меня все закончится’ [Доможаков 1975: 182].

В хакасском языке, как и в других тюркских языках, деепричастная форма на =ганча активно используется в паремических выражениях (22–26). Сказуемое главной части обычно принимает форму императива 2-го и 3 л. ед. ч.:

⁵ Хубай хус — миф. белая гончая собака, по народному преданию, вылупившаяся из яйца птицы турпан [Хакасско-русский словарь 2006: 856].

- (22) *Чабалның* *холына* *пиргенче, /* *Чахсының*
 чабал=ның хол=ын=а пир=**генче** чахсы=ның
 плохой=GEN рука=POSS/3=DAT дать=CV2 хороший=GEN
чолына *сал.*
 чол=ын=а сал=Ø
 дорога=POSS/3=DAT класть=IMP/2SG
 ‘Чем отдавать в руки плохому человеку, / Лучше положи на пути хорошего человека’
 [Хыйға сөс 2021: 78].
- (23) *Хыс* *тутханча,* *көс* *тут.*
 хыс=Ø тут=**ханча** көс=Ø тут=Ø
 девушка=NOM держать=CV уголь=NOM держи=IMP
 ‘Чем девушку умыкать, / Лучше горячие угли держи’ [Хыйға сөс 2021: 78].
- (24) *Арага* *искенче, /* *Ачыг* *айран⁶* *ис* *тур.*
 арага=Ø ис=**кенче** ачыг айран=Ø ис тур
 водка=NOM пить=CV горький айран=NOM пить AUX: стоять=IMP
 ‘Чем араку пить, / Лучше крепкий айран пей’ [Хыйға сөс 2021: 79].
- (25) *Чүс* *манидың* *полғанча, /* *Чүс* *нанчың* *ползын.*
 чүс манид=ың пол=**ғанча** чүс нанчы=ң пол=зын
 сто рубль=POSS/2 быть=CV2 сто друг=POSS/2 быть=POSS/3
 ‘Не имей сто рублей, / А имей сто друзей (букв. Чем иметь сто рублей, лучше пусть будет у тебя сто друзей)’ [Хыйға сөс 2021: 59].
- (26) *Көп* *полып,* *сөп* *полғанча, /* *Ас .*
 көп пол=ып сөп=Ø пол=**ғанча** ас
 много быть=CV1 мусор=NOM быть=CV мало
полып, *ўс (чағ)* *ползын!*
 пол=ып ўс (чағ) пол=зын
 быть=CV1 три (сало) быть=POSS/3
 ‘Лучше меньше, / Да лучше’ [Хыйға сөс 2021: 15].

2.2.4. Модель (Tv=ғанча), [Tv=арға кирек полған] — ‘чем А, нужно было Б’

Данный вариант описывает «действие, которое субъект должен был бы совершить, а вместо него, по мнению говорящего, он совершает другое, „неправильное“, действие.

Говорящий твердо уверен в своей правоте, в его словах присутствует оттенок назидательности и упрека» [Тыбкова, Черемисина, Тыбкова 2013: 195].

Сказуемое главной части выражается аналитической конструкцией *Tv=арға кирек полған* ‘надо было...’:

- (27) *Кинога* *парғанча,* *минзер* *килерге* *кирек* *полған.*
 кино=ға пар=**ғанча** мин=зер кил=**ерге** кирек пол=ған
 кино=DAT идти=CV2 я=LAT приходиться=INF надо AUX: быть=PAST1
 ‘Вместо того чтобы пойти в кино, лучше ко мне надо было прийти’ [Кильчичаков, Шульбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991: 22].

Часто в хакасском языке в подобных конструкциях модальный предикат *кирек*

опускается, и тогда сказуемое выражается формой *Tv=арға полған*:

⁶ Айран — кислый молочный напиток особой закваски [Хакасско-русский словарь 2006: 44].

- (28) *Кинога парганча, минзер килерге полган.*
 кино=ға пар=ганча мин=зер кил=ерге пол=ган
 кино=DAT идти=CV2 я=LAT приходить=INF AUX: быть=PAST1
 ‘Вместо того чтобы пойти в кино, лучше ко мне надо было прийти’.
- (29) — *Тик ысханча, чарымызын даа ал халар*
 тик ыс=ханча чарымызын даа ал хал=ар
 зря отправлять=CV2 половина даже=POSTP AUX: брать оставить=FUT
кирек, — чөбін пирче Тоёң.
 кирек чөб=ін пир=че Тоёң
 нужно совет=POSS/3 давать=Pr1 Тоёң
 ‘— Чем зря пропадать, хотя бы половину нужно забрать, — дает совет Тоёң’ [Домо-
 жаков 1975: 181].

В следующем примере (30) главное сказуемое выражено глаголом в инфинитивной форме (Tv=арға), а модальный предикатив *кирек* и связка *пол* опущены:

- (30) — *Ол чалбах сулганчыхтарны сулганып*
 ол чалбах=Ø сулганчых=тар=ны сулган=ып
 тот широкий=NOM портянка=PL=ACC наматывать=CV
ирееленгенче, садыг туразынаң үс-төрт
 иреелен=генче садыг тура=зы=наң үс-төрт
 мучится=CV2 продажа дом=POSS/3=ABL три-четыре
ух алып, кис саларга.
 ух ал=ып кис сал=арға
 носки брать=CV надеть AUX: класть=INF
 ‘— Чем надевать эти широкие портянки и мучиться, лучше купить в магазине трое-
 четверо носков и надеть их’ [Боргояков 2000: 49].
- (31) *Чарых кименең кискенче, / Чар*
 чарых киме=нең кис=кенче чар=Ø
 трещина лодка=INSTR переплывать=CV2 берег=NOM
хастап чөрерге.
 хаста=п чөр=ерге
 ходить вдоль чего-л.=CV1 ходить=INF
 ‘Чем плыть в дырявой лодке, / Лучше вдоль берега ходить’ [Хыйға сөс 2021: 113].

Кроме того, в разговорной речи зависима-
 мая часть данной модели может занимать
 финитную позицию:

- (32) *Минзер килерге полган, кинога парганча*
 ‘Ко мне надо было прийти, чем идти
 в кино’ или (34) *Чистектеп парарга*
полган, ибде одырганча ‘Нужно было
 идти по ягоды, чем сидеть дома’ и др.

полар] ‘чем А, лучше Б’

В данной модели сказуемое главной ча-
 сти выражено аналитической конструкцией
Tv=за + артых полар. В зависимой части
 описывается отвергаемая ситуация, а в глав-
 ной — приемлемая. Примеров на данную
 модель в нашей картотеке мало. Подобную
 конструкцию нам удалось выявить среди
 паремических выражений.

Например:

1.1.5. Модель (Tv=ганча), [Tv=за артых

- (33) *Сын ниместі чоохтаанча, / Тапсабаза —*
 сын=Ø нимес=ті чоохта=анча тапса=ба=за
 правда=NOM PTCL: не=ACC говорить=CV2 говорить=NEG=COND
артых полар.
 артых пол=ар
 лучше AUX: быть=FUT
 ‘Чем говорит неправду, будет лучше промолчать’ [Хыйға сөс 2021: 70].

Заключение

Все вышеизложенное позволяет заключить, что для хакасского языка можно выделить три типа моделей осложненных предложений с сопоставительными оборотами: сопоставительная модель с равенством признаков, сопоставительно-градационная и заместительная модели. Сопоставительные отношения каждой модели передаются самыми различными способами. Для сопоставительной модели с равенством признаков — это местоименно-сопоставительные слова: *хайди* — *идӧк* ‘как — также’; *нинче* — *анчоо* ‘сколько — столько же’; *хай син* — *анчоо* ‘сколько — столько же’; для сопоставительно-градационной — имя в форме исходного падежа (=даң) в сочетании со вспомогательным словом *пол* ‘быть’ в форме будущего времени и субстантивированного причастия будущего времени в форме исходного падежа. Для заместительной модели — причастная и деепричастная формы. В составе осложненных предложений с сопоставительными оборотами замести-

тельная модель в хакасском языке является самой частотной. Судя по нашим данным, в соответствии с различными установками говорящего заместительные модели делятся на два типа. К первому типу относятся собственно заместительные модели, ко второму — заместительно-предпочтительные. В собственно заместительных моделях зависимая часть выражается причастной формой будущего времени на *=ар* в сочетании с послелогом *орнына* ‘вместо’, а сказуемое главной части всегда стоит в форме изъявительного наклонения. В подобных моделях констатируется, что ситуация, представленная в главной части предложения, не соответствует желанию говорящего. В заместительно-предпочтительных моделях сказуемое зависимой части выражается деепричастной формой на *=ганча*, а сказуемое главной части — формами изъявительного, повелительного и сослагательного наклонений. Для говорящего в таких моделях нужной, важной является ситуация, представленная в главной части.

Грамматические значения в глоссах

1Sg — аффикс 1-го л. ед. ч.
 1PL — аффикс 1-го л. мн. ч.
 ACC — винительный падеж
 ADV — наречие;
 ADJ — прилагательное
 AUX — вспомогательный глагол
 DAT — дат. падеж
 GEN — род. падеж
 CONJK — сослагательное наклонение
 CV1 — соединительное деепричастие на *=n* (полная и усеченная форма)
 CV2 — деепричастие на *=ганча*
 NEG — отрицание
 PAST1 — прошедшее время на *=ган*
 PAST2 — прошедшее время на *=ты*
 PAST3 — прошедшее время на *=тыр*
 Pr1 — настоящее время на *=ча*

NOM — неопределенный падеж
 FUT — будущее время
 INSTR — орудный падеж
 POSS — аффикс принадлежности
 POST — послелог
 PL — множественное число
 PTCL — частица
 Tv — основа глагола
 V^{Neg} — глагол в отрицательной форме
 V_{fin} — глагол в финитной форме
 IMP — императив
 Ø — нулевая морфема
 = — морфемный шов при словоизменительных и формообразовательных аффиксах
 / — разграничитель значений в комплексной морфеме.

Источники

Ай Хуучин 1991 — Ай Хуучин: Богатырское сказание, записанное от П. В. Курбижекова и подготовленное в изд. В. Е. Майнагашевой. Абакан: Хакасск. изд-во, 1991. 302 с.
 Боргояков 2000 — Боргояков Н. Т. Сагыбаан тогазыг (= Нежданная встреча). Абакан: Отдел издат. деят-ти ХРИПК и ПРО «Роса», 2000. 100 с.

Доможаков 1975 — Доможаков Н. Г. Ырахы аалда (= В далеком аале). Роман. Абакан: Хакасск. отд. Красноярск. кн. изд-ва, 1975. 255 с.
 Кильчичаков, Шулбаева, Митхас Туран, Котожеков 1991 — Кильчичаков М. Е., Шулбаева В. Г., Митхас Туран, Котожеков Г. Г. Пьесалар. «Всходы». Сборник пьес. Абакан: Хакасск. изд-во, 1991. 264 с.

- Мудрое слово 1976 — Мудрое слово. Сборник хакасских народных пословиц, поговорок и загадок / сост. У. Н. Курбижекова, пер. с хакасск. Я. А. Козловского. Абакан: Хакасск. отд. Красноярск. кн. изд-ва, 1976. 99 с.
- Татарова 1991 — *Татарова В. К.* Аат табызы (= Крик турпана): Повести. Абакан: Хакасск. отд. Красноярск. кн. изд-ва, 1991. 232 с.
- Хара Хусхун 1977 — Хара Хусхун. Богатырское сказание на хакасском языке / подготовл. к

изданию В. Е. Майнагашевой и А. А. Тодановой. Абакан: Хакасск. отд. Красноярск. кн. изд-ва, 1977. 195 с.

- Хыйга сөс 2021 — Хыйга сөс: сиспектер, сөспектер паза таптыргастар (= Мудрое слово: хакасские пословицы, поговорки и загадки) / сост., ред. У. Н. Кирбижекова, Ю. И. Чаптыкова, Н. С. Чистобаева. 4-е изд., доп. Абакан: Хакасск. кн. изд-во им. В. М. Торосова, 2021. 188 с.

Sources

- Ai Khuuchin: A Heroic Tale Recorded from P. V. Kurbizhekov and Prepared for Publication by V. E. Mainagasheva. Abakan: Khakassia Book Publ., 1991. 302 p. (In Khak. and Russ.)
- Borgoyakov N. T. Sarybaan toғazyғ. Abakan: Khakassia Institute of Professional Development, Rosa, 2000. 100 p. (In Khak.)
- Domozhakov N. G. Yrakhkhy aalda. Novel. Abakan: Krasnoyarsk Book Publ. (Khakassia Branch), 1975. 255 p. (In Khak.)
- Khara Khushkun: A Heroic Tale Prepared for Publication by V. E. Mainagasheva and A. A. Todanova. Abakan: Krasnoyarsk Book Publ. (Khakassia Branch), 1977. 195 p. (In Khak.)

- Kilchichakov M. E. et al. The Young Crops. Collected plays. Abakan: Khakassia Book Publ., 1991. 264 p. (In Khak. and Russ.)
- Kirbizheкова U. N., Chaptykova Yu. I., Chistobaeva N. S. (comps., eds.) The Word of Wisdom. Collected Khakass sayings, proverbs and riddles. 4th ed., suppl. Abakan: Torosov Khakassia Book Publ., 2021. 188 p. (In Khak. and Russ.)
- Kurbizheкова U. N. (comp.) The Word of Wisdom. Collected Khakass sayings, proverbs and riddles. Ya. Kozlovsky (transl.). Abakan: Krasnoyarsk Book Publ. (Khakassia Branch), 1976. 99 p. (In Khak. and Russ.)
- Tatarova V. K. Aat tabyzy. Novels. Abakan: Krasnoyarsk Book Publ. (Khakassia Branch), 1991. 232 p. (In Khak.)

Литература

- Бондаренко 1981 — *Бондаренко И. В.* Заместительные конструкции с союзом «вместо того чтобы» в современном русском языке // Синтаксис алтайских и европейских языков. Новосибирск: Наука, СО, 1981. С. 171–177.
- Буркова 2003 — *Буркова С. И.* Заместительные конструкции в ненецком языке (на материале лесного и тундрового диалектов) // Языки коренных народов Сибири. Новосибирск: Изд-во Новосибирского гос. ун-та, 2003. Вып. 11. С. 137–161.
- ГХЯ 1975 — Грамматика хакасского языка / под ред. Н. А. Баскакова. М.: Наука, 1975. 417 с.
- Озонова 2019 — *Озонова А. А.* Заместительные конструкции в алтайском языке // Сибирский филологический журнал. 2019. № 4. С. 281–289. DOI: 10.17223/18137083/69/24
- Оркина 2000 — *Оркина Л. Н.* Аспектуально-темпоральная характеристика высказываний с семантикой обусловленности в современном русском языке: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. СПб., 2000. 42 с.
- Предикативное склонение 1984 — Предикативное склонение причастий в алтайских языках / М. И. Черемисина, Л. М. Бродская, Л. М. Горелова и др. Новосибирск: Наука, 1984. 191 с.

- Русская грамматика 1980 — Русская грамматика / под ред. Н. Ю. Шведовой. Т. 2: Синтаксис. М.: Наука, 1980. 709 с.
- Серээдар, Скрибник, Черемисина 1996 — *Серээдар Н. Ч., Скрибник Е. К., Черемисина М. И.* Структурно-семантическая организация предложений наличия, локализации, количества и отсутствия в тюркских языках Южной Сибири. Новосибирск: НГУ, 1996. 82 с.
- Скрибник, Даржаева 2016 — *Скрибник Е. К., Даржаева Н. Б.* Бурятские конструкции сопоставления-предпочтения // Сибирский филологический журнал. 2016. № 3. С. 263–280. DOI: 10.17223/18137083/56/26
- Тыбкова, Черемисина, Тыбыкова 2013 — *Тыбкова А. Т., Черемисина М. И., Тыбыкова Л. Н.* Синтаксис осложненного предложения в алтайском языке. Горно-Алтайск: РИО Горно-Алт. ун-та, 2013. 268 с.
- Хакасско-русский словарь 2006 — Хакасско-русский словарь / сост. О. П. Анжиганова, Н. А. Баскаков, М. И. Боргояков, А. И. Инкижекова-Грекул, Д. Ф. Патачакова, О. В. Субракова, П. Е. Белоглазов, З. Е. Каскаракова, А. С. Кызласов, Р. Д. Сунчугашев, М. Д. Чертыкова. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.

Черемисина, Скрибник 1996 — Черемисина М. И., Скрибник Е. К. О системе моделей элементарных простых предложений в языках Сибири // Гуманитарные науки в Сибири. 1996. № 4. С. 46–57.

Черемисина 2004 — Черемисина М. И. Теоретические проблемы синтаксиса и лексико-

логии языков разных систем. Новосибирск: Наука, 2004. 896 с.

Шамина 2001 — Шамина Л. А. Полипредикативные синтетические предложения в тувинском языке. Новосибирск: Сибирский хронограф, 2001. 250 с.

References

Anzhiganova O. P. et al. Khakass-Russian Dictionary. Novosibirsk: Nauka, 2006. 1114 p. (In Khak. and Russ.)

Baskakov N. A. (ed.) Khakass Grammar. Moscow: Nauka, 1975. 417 p. (In Russ.)

Bondarenko I. V. Substitutive constructions with the conjunction 'вместо того чтобы' in Modern Russian. In: Syntax of Altaic and European Languages. Novosibirsk: Nauka, 1981. Pp. 171–177. (In Russ.)

Burkova S. I. Substitutive constructions in Nenets: A case study of forest and tundra dialects. In: Languages of Indigenous Siberian Peoples. Novosibirsk: Novosibirsk State University, 2003. Vol. 11. Pp. 137–161. (In Russ.)

Cheremisina M. I. et al. Predicative Declension of Participles in Altaic Languages. Novosibirsk: Nauka, 1984. 191 p. (In Russ.)

Cheremisina M. I. Syntax and Lexicology of Structurally Different Languages: Theoretical Problems. Novosibirsk: Nauka, 2004. 896 p. (In Russ.)

Cheremisina M. I., Skribnik E. K. Elementary simple sentences in Siberia's languages: The system of models revisited. *Humanitarian Sciences in Siberia*. 1996. No. 4. Pp. 46–57. (In Russ.)

Orkina L. N. Conditional Statements in Modern Russian: Aspectual and Temporal Characteristics Analyzed. Dr. Sc. (philology) thesis abstract. St. Petersburg, 2000. 42 p. (In Russ.)

Ozonova A. A. Constructions denoting alternatives and preferences in the Altai language. *Siberian Journal of Philology*. 2019. No. 4. Pp. 281–289. (In Russ.) DOI: 10.17223/18137083/69/24

Sereedar N. Ch., Skribnik E. K., Cheremisina M. I. Sentences of Presence, Localization, Quantity and Absence in Turkic Languages of Southern Siberia: Structural and Semantic Patterns. Novosibirsk: Novosibirsk State University, 1996. 82 p. (In Russ.)

Shamina L. A. Tuvan Polypredicative Synthetic Sentences. Novosibirsk: Sibirskiy Khronograf, 2001. 250 p. (In Russ.)

Shvedova N. Yu. (ed.) Russian Grammar. Moscow: Nauka, 1980. Vol. 2: Syntax. 709 p. (In Russ.)

Skribnik E. K., Darzhaeva N. B. Buryat constructions denoting alternatives and preferences. *Siberian Journal of Philology*. 2016. No. 3. Pp. 263–280. (In Russ.) DOI: 10.17223/18137083/56/26

Tybykova A. T., Cheremisina M. I., Tybykova L. N. Syntax of Altaian Expanded Sentence. Gorno-Altaysk: Gorno-Altaysk State University, 2013. 268 p. (In Russ.)

